

**MAURER**<sup>®</sup>  
**PLUS**

**Maschera per saldatura autoscurante**

**Casco de soldadura auto oscureciente**

cod. 99819



**FOGLIO INFORMATIVO - ITALIANO**  
**FOLLETO INFORMATIVO - ESPAÑOL**

DISTRIBUZIONE  **FERRITALIA**<sup>®</sup>  PADOVA (ITALY)

## ITALIANO

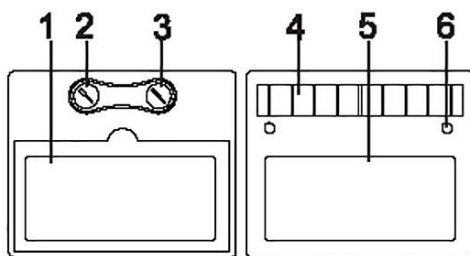
La maschera per saldatura autoscurante a energia solare è un insieme di tecnologie di filtraggio spettrale, tecnologia di controllo fotoelettrico induttivo, tecnologia di controllo della luce a cristalli liquidi. Il filtro autoscurante (ADF) funziona con il principio fotoelettrico ad induzione, che permette il cambiamento dei cristalli liquidi dallo stato luminoso in uno stato scuro quando riceve la luce dall'arco di saldatura, e ritorna automaticamente allo stato chiaro quando la saldatura è finita. In questo modo si proteggono gli occhi dell'utilizzatore e la pelle del viso da schizzi e radiazioni infrarossi/ultravioletti.

### CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

- La combinazione batteria al litio e alimentazione solare, garantiscono una durata fino 5000 ore senza bisogno di ricarica.
- Funzione di spegnimento automatico dopo 15-20 minuti di inutilizzo, indicazione di bassa tensione.
- Con manopole interne ed esterne di controllo, può essere regolato il grado di oscuramento DIN 9-DIN13, la sensibilità e il tempo di ritardo, oltre che la selezione di saldatura/molatura.
- Tecnologia con sensore fotoelettrico di alta qualità a doppio LCD forniscono all'utilizzatore un campo visivo chiaro ed un'efficace protezione.
- Due sensori di rilevamento della luce, in funzionamento costante consentono un tempo di commutazione del filtro di 1/25000 secondi dalla luce allo stato scuro, in modo da proteggere in modo ottimale gli occhi.
- Il grado del filtro allo stato luminoso è DIN4, e richiede 0.1-1.0sec dallo stato scuro a uno stato chiaro quando l'arco scompare.
- Temperatura di funzionamento da -5° a +55°. Vasta gamma di applicazioni, come MMA, MIG, MAG, TIG e Plasma
- Casco completamente regolabile e confortevole
- Soddisfa le norme di sicurezza EN379.

### SPECIFICHE TECNICHE

Codice	99819
Zona visiva	92x42 mm
Grado stato chiaro	DIN 4
Grado stato scuro	Variabile DIN 9-13
Tempo di accensione (s)	1/25000 da chiaro a scuro
Scuro a chiaro (s)	0.1~1.0s, con manopola di regolazione
Controllo oscuramento	Variabile con manopola esterna
Controllo sensibilità	Regolabile
on/off	Completamente automatico
Alimentazione	A pannello solare (batteria ricaricabile non sostituibile)
Protezione UV/IR	DIN 16
Sensori di luce	2
Funzione molatura	SI
Allarme batteria scarica	NO
Test autoscuramento	NO
Temperatura di esercizio	-5°C~+55°C
Peso	490g



- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. LCD                                 | 5. Filtro UV/IR |
| 2. Manopola controllo tempo di ritardo | 6. Sensore      |
| 3. Manopola controllo sensibilità      |                 |
| 4. Celle solari                        |                 |

**AVVERTENZE !**

Lo schermo non offre una protezione visiva illimitata. Per una protezione ottimale, leggere le istruzioni prima di utilizzare la maschera per saldatura. Una corretta selezione e manutenzione sono essenziali per un livello di efficacia ottimale del prodotto. È necessario rispettare le indicazioni del responsabile della prevenzione sul posto di lavoro, a seconda delle mansioni e del lavoro da realizzare, tenendo conto in loco di tutti i fattori di rischio, prima di scegliere la protezione visiva (tipo di saldatura, protezione DIN necessaria in ogni caso). Una volta selezionata la protezione, indossarla durante tutto il tempo di esposizione, per evitare danni alla salute dell'utilizzatore.

Per queste ragioni, **verificare che:**

- La protezione ottica scelta sia adeguata al tipo di lavoro.
- Sia regolata correttamente.
- Rimanga correttamente posizionata durante tutto il tempo di esposizione.
- Sostituire la protezione in caso di anomalie rilevate come rotture, rigature, difetti di funzionamento.
- Non utilizzare lo schermo per saldature a laser o ossiacetileniche.
- Tenere lontano da fonti di calore e al riparo dall'umidità, per evitare danni ai componenti elettronici dello schermo.
- Non rimuovere né manomettere il filtro automatico.
- Prima della saldatura, confermare sempre che il livello DIN selezionato sia quello corretto.
- Temperatura di esercizio: Da -5°C a 55°C
- Per un funzionamento corretto pulire il filtro solare frequentemente.
- Lo schermo non protegge da urti gravi, esplosioni o schizzi corrosivi.

**GUIDA DI UTILIZZO**

**1. Prima di saldare**

- 1.1 Controllare che il film protettivo sia stato rimosso dallo schermo interno ed esterno.
- 1.2 Controllare che la batteria sia carica a sufficienza per l'utilizzo.
- 1.3 Controllare che il filtro sia integro, le celle solari non siano danneggiate o coperte da polvere, controllare in modo particolare che i sensori non siano ostruiti o sporchi.
- 1.4 Controllare che tutte le parti della maschera per saldatura non siano danneggiate in qualche modo. Ogni componente strisciato o rotto deve essere sostituito per evitare rischi all'utilizzatore.
- 1.5 Controllare la tenuta alla luce prima di ogni utilizzo.
- 1.6 A seconda del tipo di macchina e di saldatura scegliere il corretto grado di oscuramento.

**2. Delezione grado di oscuramento**

- 2.1 Il grado di oscuramento può essere manualmente scelto da DIN 9-DIN 13, regolando la manopola posta esternamente sul casco.
- 2.2 Scegliere il corretto grado di oscuramento consultando la tabella seguente

Welding Processes	Current Arc (Amperes)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
SMAW						9	10	11	12	13				
MIG heavy							10	11	12	13				
MIG light							10	11	12	13				
TIG			9	10	11	12	13							
PAC							11	12	13					
MAG			8	9	10	11	12	13						

Note: **SMAW** - Shielded Metal Arc Welding;  
**MIG (heavy)** - MIG (Metal Inert Gas) on heavy metals; **MIG (light)** - MIG on light alloys;  
**TIG / GTAW** - Tungsten Inert Gas / Gas Tungsten Arc Welding; **PAC** - Plasma Arc Cutting;  
**PAW** - Plasma Arc Welding.

### 3. Tempo di ritardo

Il tempo di ritardo è il tempo per tornare dallo stato scuro allo stato chiaro a seconda del tipo di saldatura e può essere regolato attraverso la manopola "delay" posta all'interno del casco.

3.1 Scegliendo il tempo minimo, il tempo di ritardo è di 0.1-0.25s, utilizzabile per saldature spot o brevi.

3.2 Scegliendo il tempo massimo, il tempo di ritardo è di 0.85-1.0s, utilizzabile per saldature ad alta corrente.

3.3 Scegliendo un valore intermedio è utilizzabile per la maggior parte delle applicazioni di saldatura interne ed esterne.

### 4. Sensibilità

A seconda del processo di saldatura e della luce è possibile regolare la "sensibilità" attraverso l'apposita manopola posta all'interno del casco; la sensibilità predefinita è allo stato minimo.

4.1 Scegliere il valore minimo per saldature ad alta corrente o in condizioni con elevata luce ambientale.

4.2 Scegliere il valore massimo per saldature a bassa corrente o in condizioni di scarsa luce.

4.3 Scegliere un valore intermedio per la maggior parte delle saldature interne ed esterne.

### 5. Test

Prima dell'uso, impostare il grado di oscuramento a qualsiasi valore tra 9 e 13, premere il tasto di prova, verificare se funzione correttamente il cambiamento LCD da chiaro a scuro e automaticamente ritorna allo stato chiaro.

### 6. Regolazione fascia

6.1 La fascia può essere regolata manualmente per adattarsi a persone diverse. Premere leggermente l'ingranaggio rotante e regolare la tensione a piacimento. L'ingranaggio rotante ha funzione autobloccante, è vietato forzare la rotazione per evitare di danneggiare l'attrezzatura.

6.2 Sul lato del casco vi sono dei fori di posizionamento, attraverso la regolazione della piastra si può cambiare l'angolo di inclinazione e regolare l'angolo di visuale.

6.3 Con la regolazione del serraggio delle viti si può cambiare l'angolo di inclinazione della maschera. L'angolo ideale nella saldatura è occhi e articolazioni collegati da una retta perpendicolare al filtro.

### 7. Sostituzione batteria

7.1 La maschera utilizza 2 batterie al litio da 3V.

Nota: la batteria usata deve essere smaltita in appositi contenitori separati dai normali rifiuti urbani. I filtri devono essere smaltiti con le apparecchiature elettriche ed elettroniche.

7.2 La batteria può essere usata continuamente per 5000 ore in condizioni normali. La spia "bassa tensione" è spenta quando l'alimentazione è sufficiente mentre è accesa quando è necessario sostituire la batteria.

### MANUTENZIONE

Si prega di utilizzare un panno di cotone morbido per pulire il filtro.

Si prega di utilizzare un detergente neutro per pulire il casco.

Non utilizzare detergenti corrosivi o benzina per diluire il detersivo.

Quando non utilizzato, si consiglia di conservare lo schermo in una borsa o in una scatola asciutta e pulita, al riparo dall'umidità, dalla polvere e da aggressioni esterne.

**ATTENZIONE**

Il casco per saldatura auto-oscurante non è adatto alla saldatura laser e saldatura acetilene ossigeno.

Non mettere il casco e il filtro vicino a fonti di calore o luoghi umidi.

Non rimuovere il filtro dal casco o aprire la scatola filtro senza autorizzazione.

Prima di utilizzare il casco accertarsi di avere scelto la funzione saldatura o molatura corretta.

La piastra di protezione deve essere installata correttamente per proteggere il filtro.

Non sostituire o modificare in alcun modo il casco per saldatura.

Interrompere immediatamente l'utilizzo se il filtro non funziona e contattare il rivenditore.

Non utilizzare alcool, benzina o solventi per pulire filtro. Non immergerlo in acqua.

Temperatura di funzionamento: -5 ° C ~ +55 ° C, la reazione di auto-oscuramento sarà rallentata se la temperatura ambiente è troppo bassa. Ma questo comunque non influenza la prestazione protettiva.

Sostituire le pellicole protettive immediatamente se sono rotte o graffiate.

Non utilizzare oggetti duri sulla lente filtro, in modo da evitare di danneggiare il filtro

Pulire la superficie del filtro, sensori e celle solari regolarmente.

Il casco non protegge da impatti gravi, esplosioni o danni da liquido corrosivo.

Nota: possono verificarsi gravi lesioni personali se non si seguono le indicazioni riportate sopra

**Informazione sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete.**

Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici. Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse e evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento errato. Per ulteriori dettagli contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta più vicino.

**Contenuto della dichiarazione di conformità**

Ferritalia Soc. Coop. distributrice dei prodotti Maurer Plus, dichiara che la presente maschera per saldatura autoscurante è conforme ai requisiti del **regolamento Europeo (UE) 2016/425** allegato II e alle norme **EN379:2009** - Protezione personale degli occhi - Filtri automatici per saldatura e alla norma **EN 175:1997** che regola le dotazioni per la protezione ottica e per il viso, per la saldatura e i procedimenti connessi.

I certificati sono rilasciati da DIN CERTCO GESELLSCHAFT FÜR KONFORMITÄTBEWERTUNG MBH Alboinstraße 56 12103 BERLIN (Notified Body: **0196**); Per ulteriori dettagli sulla Dichiarazione di conformità, visitare [www.ferritalia.it](http://www.ferritalia.it)

## ESPAÑOL

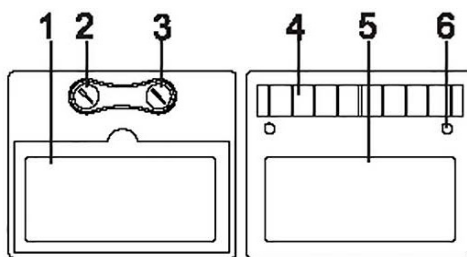
El casco de soldadura auto oscureciente de energía solar es un conjunto de tecnologías de filtrado espectral, tecnología de control fotoeléctrico inductivo y tecnología de control de la luz con cristales líquidos. El filtro auto oscureciente (ADF) trabaja con el principio de inducción fotoeléctrica, que permite cambiar el estado de la luz del cristal líquido de claro a oscuro cuando recibe la luz del arco de soldadura, y vuelve automáticamente al estado claro cuando se ha terminado la soldadura. De esta manera se están protegiendo los ojos del usuario y la piel del rostro de las salpicaduras y rayos de radiación infrarrojos/ultravioletas.

### CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

- La combinación de la batería de litio y la energía solar garantiza una duración de hasta 5000 horas sin necesidad de recarga.
- Función de apagado automático después de 15-20 minutos sin utilizar, indicación de baja tensión.
- Con perillas de control internas y externas, se puede ajustar el grado de oscurecimiento DIN 9-DIN13, la sensibilidad y el tiempo de retardo, además de seleccionar soldadura/amolado.
- Tecnología de sensores fotoeléctricos con alta calidad con doble LCD que proporciona al usuario un claro campo de visión y una protección eficaz.
- Dos sensores para la detección de la luz, con funcionamiento constante, permiten un tiempo de conmutación del filtro es 1/25000 segundos del estado claro al oscuro, con el fin de proteger de manera óptima los ojos.
- El grado del filtro en estado claro es DIN4, y requiere de 0,1 1,0 seg del estado oscuro al claro cuando el arco desaparece.
- Temperatura de funcionamiento de -5 ° a +55 °. Amplia gama de aplicaciones, tales como MMA, MIG, MAG, TIG y Plasma
- Casco completamente ajustable y cómodo
- Cumple con las normas de seguridad EN379.

### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Código	99819
Área visual	92x42 mm
Grado en estado claro	DIN 4
Grado en estado oscuro	Variable DIN 9-13
Tiempo de encendido (s)	1/25000 de claro a oscuro
De oscuro a claro (s)	0.1 ~ 1.0s, con perilla de ajuste
Control de oscurecimiento	Variable con perilla externa
Control de sensibilidad	Ajustable
on/off	Completamente automático
Alimentación	Con panel solar (batería recaricable integrada)
Protección UV/IR	DIN 16
Sensores de luz	2
Función amolado	SÍ
Alarma de batería baja	NO
Prueba de auto oscurecimiento	NO
Temperatura de funcionamiento	-5°C~+55°C
Peso	480g



- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. LCD                                      | 5. Filtro UV/IR |
| 2. Perilla de control del tiempo de retardo | 6. Sensor       |
| 3. Perilla de control de la sensibilidad    |                 |
| 4. Células solares                          |                 |

### ¡ADVERTENCIAS!

La pantalla no ofrece una barrera visual ilimitada. Para una protección óptima, lea las instrucciones antes de usar el casco de soldadura. Una selección y un mantenimiento adecuados son esenciales para una eficiencia óptima del producto. Se deben cumplir las instrucciones del jefe de la prevención en el lugar de trabajo, en función de las tareas y el trabajo por hacer, teniendo en cuenta en el sitio todos los factores de riesgo antes de la elección de la protección visual (tipo de soldadura, protección DIN necesaria en cada caso). Una vez que haya seleccionado la protección, la misma se debe utilizar durante todo el tiempo de exposición para evitar daños a la salud del usuario.

Por estas razones, **asegúrese de que:**

La protección óptica elegida sea apropiada para el tipo de trabajo.

Esté configurada correctamente.

Manténgase en posición correcta durante el tiempo de exposición.

Cambie la protección en caso de anomalías, tales como grietas, rasguños, funcionamiento defectuoso.

No utilice la pantalla para la soldadura láser o de oxiacetileno.

Mantenga el casco alejado de fuentes de calor y de la humedad para evitar daños a los componentes electrónicos de la pantalla.

No retire ni manipule el filtro automático.

Antes de soldar, asegúrese siempre de que el nivel DIN seleccionado es el correcto.

Temperatura de funcionamiento: De -5 ° C a 55 ° C

Para un correcto funcionamiento limpie el filtro solar con frecuencia.

La pantalla no protege contra los choques graves, explosiones o derrames corrosivos.

### GUÍA DE USO

#### 1. Antes de soldar

1.1 Compruebe que la película protectora se ha retirado de la pantalla en el interior y el exterior.

1.2 Compruebe que la batería esté suficientemente cargada para su uso.

1.3 Compruebe que el filtro esté intacta y que las celdas solares no estén dañados o cubiertas de polvo, en particular, verifique que los sensores no estén bloqueadas o sucios.

1.4 Compruebe que todas las piezas del casco de soldadura no estén dañados de alguna manera. Cada componente rayado o roto, deberá ser sustituido para evitar riesgos para el usuario.

1.5 Compruebe la hermeticidad ante la luz antes de cada uso.

1.6 Dependiendo del tipo de máquina y de soldadura, seleccione el correcto grado de oscurecimiento.

## 2. Selección del grado de oscurecimiento

- 2.1 El grado de oscurecimiento puede ser seleccionado manualmente de DIN 9 a DIN 13, mediante el ajuste de la perilla en la parte exterior del casco.
- 2.2 Elija el correcto grado de oscurecimiento consultando la siguiente tabla

Welding Processes	Current Arc (Amperes)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
<b>SMAW</b>					9	10	11	12	13					
<b>MIG heavy</b>							10	11	12	13				
<b>MIG light</b>							10	11	12	13				
<b>TIG</b>			9	10	11	12	13							
<b>PAC</b>							11	12	13					
<b>MAG</b>			8	9	10	11	12	13						

Nota: **SMAW** - Shielded Metal Arc Welding;  
**MIG (heavy)** - MIG (Metal Inert Gas) on heavy metals; **MIG (light)** - MIG on light alloys;  
**TIG / GTAW** - Tungsten Inert Gas / Gas Tungsten Arc Welding; **PAC** - Plasma Arc Cutting;  
**PAW** - Plasma Arc Welding.

## 3. Tiempo de retardo

El tiempo de retardo es el momento de pasar del estado oscuro al claro en función del tipo de soldadura y se puede ajustar con el botón de "retardo" en el interior del casco.

- 3.1 Elijiendo el tiempo mínimo, el tiempo de retardo es de 0.1-0.25s, que se utiliza para la soldadura por puntos o corta.
- 3.2 Elijiendo el tiempo máximo, el tiempo de retardo es de 0.85-1.0s, que se utiliza para la soldadura de alta corriente.
- 3.3 Elijiendo un valor intermedio, éste se puede utilizar para la mayoría de las aplicaciones de soldadura interna y externa.

## 4. Sensibilidad

Dependiendo del proceso de soldadura y la luz, puede ajustar la "sensibilidad" a través de la perilla en el interior del casco, la sensibilidad por defecto es el mínimo del estado.

- 4.1 Seleccione el valor mínimo para la soldadura de alta corriente o en condiciones con mucha luz ambiental.
- 4.2 Seleccione el valor máximo para la soldadura de baja corriente o en condiciones con poca luz ambiental.
- 4.3 Seleccione un valor intermedio para la mayoría de las aplicaciones de soldadura interna y externa.

## 5. Prueba

Antes de su uso, establezca el grado de oscurecimiento en cualquier valor entre 9 y 13, pulse el botón de prueba, compruebe si funciona correctamente el cambio del LCD de claro a oscuro y que se regrese automáticamente al estado claro.

## 6. Ajuste de la correa

- 6.1 La correa se puede ajustar manualmente para adaptarse a diferentes personas. Presione ligeramente el engranaje giratorio y ajuste la tensión a su gusto. El engranaje giratorio tiene función de auto-bloqueo, está prohibido forzar la rotación para evitar daños en el equipo.
- 6.2 En el lado del casco hay de los agujeros de posicionamiento, a través del ajuste de la placa se puede cambiar el ángulo de inclinación y ajustar el ángulo de visión.
- 6.3 Al ajustar el apriete de los tornillos puede cambiar el ángulo de inclinación del casco. El ángulo ideal en la soldadura es con los ojos y las articulaciones conectados por una línea perpendicular al filtro.



## 7. Sustitución de la batería

7.1 El casco utiliza dos baterías de litio de 3V.

Nota: Las baterías usadas deberán ser depositadas en contenedores especiales separados de los residuos domésticos. Los filtros deben ser desechados con equipos eléctricos y electrónicos.

7.2 La batería se puede utilizar de forma continua durante 5000 horas en condiciones normales. El indicador de "baja tensión" está apagado cuando la alimentación es suficiente y se enciende cuando es necesario sustituir la batería.

## MANTENIMIENTO

Utilice un paño suave para limpiar el filtro.

Utilice un detergente neutro para limpiar el casco.

No utilice limpiadores cáusticos o gasolina para diluir el detergente.

Cuando no está en uso, se recomienda guardar la pantalla en una bolsa o una caja limpia y seca, lejos de la humedad, el polvo y las agresiones externas.

## ATENCIÓN

El casco de soldadura auto oscureciente no es adecuado para la soldadura con láser y soldadura con oxiacetileno.

No ponga el casco y el filtro cerca de fuentes de calor o lugares húmedos.

No retire el filtro del casco ni abra la caja del filtro sin permiso.

Antes de usar el casco asegúrese de que ha elegido la función de soldadura o amolado que sea correcta.

La placa de protección debe ser instalada correctamente para proteger el filtro.

No sustituya ni modifique en modo alguno el casco de soldadura.

Suspenda su uso inmediatamente si el filtro no funciona y póngase en contacto con el distribuidor.

No utilice alcohol, bencina o disolvente para limpiar el filtro. No sumergir el filtro en agua.

Temperatura de funcionamiento: -5 ° C a +55 ° C, la reacción de oscurecimiento automático será más lenta si la temperatura ambiente es demasiado baja. Sin embargo, esto no afecta al rendimiento de protección.

Vuelva a colocar las películas protectoras inmediatamente si están rotas o rayadas.

No utilice objetos duros en el lente filtro, con el fin de evitar daños en el filtro

Limpie la superficie del filtro, los sensores y las células solares regularmente.

El casco no protege contra golpes fuertes, explosiones o daños por líquidos corrosivos.

Nota: se pueden producir lesiones graves si no se siguen las instrucciones anteriores

## Información sobre la eliminación de los equipos eléctricos y electrónicos obsoletos.



Este símbolo en los productos y/o en la documentación de acompañamiento significa que los productos eléctricos y electrónicos utilizados no se deben mezclar con los desechos domésticos genéricos. Para garantizar un correcto tratamiento, recuperación y reciclaje, llevar estos productos a los puntos de recogida establecidos, en los cuales se aceptarán gratuitamente. Una eliminación correcta de este producto contribuirá a ahorrar preciosos recursos y a evitar potenciales efectos negativos sobre la salud humana y el ambiente, que pudieran derivar, de hacerlo, de una eliminación errónea. Para conocer otros detalles, contactar las autoridades locales o el punto de recogida más cercano.

## Contenido de la declaración de conformidad

Ferritalia Soc. Coop. distribuidora de productos Maurer Plus declara que este Casco de soldadura auto oscureciente

Cumple con las disposiciones del **Reglamento (UE) 2016/425** anexo II y a la norma **EN 379:2009** Protección ocular personal: filtros automáticos para soldadura y según **EN 175:1997** que regula el equipo para protección óptica y facial, para soldadura y procedimientos relacionados.

Los certificados son emitidos por DIN CERTCO GESELLSCHAFT FÜR KONFORMITÄTSBEWERTUNG MBH Alboinstraße 56 12103 BERLIN (Notified Body: **0196**); Para obtener más detalles sobre la Declaración de conformidad, visite [www.ferritalia.it](http://www.ferritalia.it)

cod. 99819

**MAURER**<sup>®</sup>  
**PLUS**

Via Longhin 71 - 35129 PADOVA (Italy)

**[www.ferritalia.it](http://www.ferritalia.it)**